



PHIÊN HỌP HỘI ĐỒNG TƯ VẤN DỊCH THUẬT DDC LẦN THỨ SÁU



Thư viện Quốc gia Việt Nam, Hà Nội - 28/10/2005



Hội đồng tư vấn Dịch thuật DDC đã qua 6 lần hội thảo. Con đường sắp đến đích. Thật đáng trân trọng những nỗ lực của Ông Phạm Thế Khang, Giám đốc Thư viện Quốc gia và các cộng sự; những cố gắng của Ban dịch thuật cũng đáng khích lệ.

Cuộc họp lần này nhằm góp ý cho Ban biên dịch phần Chỉ mục quan hệ và Cẩm nang. Đa số những thành viên trong Ban tư vấn vẫn chưa nhất trí với Ban biên dịch cách phiên âm thuật ngữ tên và địa danh nước ngoài, chẳng hạn như thay vì dịch “người Canada gốc Pháp và gốc Anh” thì dịch là “Người Canada gốc Pháp và gốc Braiton”. Bản dịch sẽ không được trong sáng lắm khi có quá nhiều tên địa danh được phiên âm kiểu như trên.

Phiên họp cũng đã dự kiến một chương trình tập huấn cho toàn thể nhân viên thư viện trong cả nước sử dụng Khung DDC. Sẽ tổ chức một lớp nòng cốt do chính GS. Oyler giảng tại Hà Nội bao gồm: 5 cán bộ thư viện của Liên hiệp Thư viện ĐH Phía Bắc, 5 cán bộ thư viện của Liên hiệp Thư viện ĐH Phía Nam, 5 cho Khối thư viện công cộng, 5 cho Khối thư viện chuyên ngành (các Trung tâm thông tin Khoa học công nghệ), và 5 cho Thư viện Quốc gia. Từng tổ chức sẽ triển khai tập huấn cho nhân viên thư viện của mình.

Phiên họp tiếp theo dự kiến sẽ được tổ chức tại TP. HCM vào cuối Tháng 2/2006.